

الفهرس

صفحه

الموضوع

	!!	
	!	! المقدمة الف
ب		المدخل
١	!	! الدرس الاول - حوارٌ في قسم الجوازات
٤		الدرس الثاني - حوارٌ في قسم الجمارك
٧		الدرس الثالث - حوارٌ مع السائق في الموقف
١١		الدرس الرابع - حوارٌ مع السائق في الباص
١٥		الدرس الخامس - حوارٌ في مركز الإستراحة
١٨		الدرس السادس - حوارٌ حولَ اللقاء والإجتماع
٢١		الدرس السابع - حوارٌ حولَ الإمكانياتُ الموجودةُ في الغرفة
٢٤		الدرس الثامن - حوارٌ حولَ الإمكانياتُ الموجودةُ في العمارة
٢٧		الدرس التاسع - شراءُ الفواكه والخضروات من سوق الخضار
٣٠		الدرس العاشر - شراءُ المواد الغذائية

« مدخل »

- ۱- این نوشتار برای کارگزاران حج تنظیم شده و دارای ویژگیهای زیر است :
 - تمامی طول سفر از فرودگاه آغاز و تا پایان سفر و مأموریت ، قسمتهای مهم و وظایف بصورت یک درس « حوار » تنظیم گردیده است .
 - با توجه به تجربیات عملی و آموزشی نگارنده که خود سالها از کارگزاران حج ، عمره و عتبات و سوریه بوده است تمامی جملات بصورت کاملا کاربردی تنظیم شده و از ارائه جملات غیر رایج و غیر مرتبط با حج خودداری شده است .
 - سعی شده است از اصطلاحات و واژگان رایج در عربستان (عامیانه و پرکاربرد) استفاده شود .
 - تمامی حوارات بصورت یک گفتگوی دوطرفه تنظیم و طراحی آموزشی شده است .
 - در پایان هر درس جهت تعمیق یادگیری تمارینی از آسان به مشکل داده شده تا فراگیر محترم با حل آنها در مکالمه ورزیده تر شود .
- ۲- پیش نیاز مکالمه زبان عربی دانستن اصول و قواعد آن است . لذا فرض بر آن است که فراگیران محترم قواعد دستور زبان عربی را در حد دیپلم متوسطه می دانند . چنانچه می دانسته اند و فراموش شده است خواندن مجدد آن مورد تأکید است .
- ۳- برای ورزیدگی و تقویت مکالمه عربی توصیه می شود هرچه بیشتر نسبت به حفظ لغات عربی همراه با معانی فارسی مبادرت نمایند . و اصطلاحا خزانه لغات خود را افزایش داده تا در هنگام مکالمه لغت کم نیاورند .
- ۴- از آنجا که زبان دوم پس از فراگیری فرآر بوده و به سرعت از صفحه حافظه بیرون می رود ، مداومت ، تمرین و ممارست مورد تأکید می باشد . لذا بهتر است در صورت امکان با دوستان و اطرافیان خود به عربی گفتگو نمایید ، که گفته اند : « آفة العلم النسیان »
- ۵- در صورت امکان در طول سال همواره از مطالعه روزنامه و مجلات عربی و شنیدن اخبار رسانه های عرب زبان غفلت نورزید . گفته اند : « العلمُ حرفٌ ، والتکرارُ ألفٌ »
- ۶- فراگیران محترم همواره سعی نمایند خلاصه درس را برای یکدیگر بصورت حفظ بازگو نمایند .
- ۷- برای تقویت مکالمه عربی هر یک از فراگیران موظف باشند در پایان هر روز عملکرد روزانه خود را بطور خلاصه برای خود ، اطرافیان و یا دوستان به عربی بازگو نمایند .
- ۸- نوشته حاضر در بیش از بیست دوره آموزشی کارگزاران حج استان خراسان رضوی و شمالی تدریس گردیده و به تصدیق فراگیران در طول سفر کاربرد فراوان داشته است . ضمناً سعی شده است که در طی دوره های مختلف تدریس و آموزش ، اشکالات آن برطرف گردیده و هرچه بیشتر کاربردی شده است .
- ۹- چنانچه توصیه های انجام شده بکار بسته شود ، فراگیران محترم برای یادگیری مکالمه عربی نیاز به هیچ منبع آموزشی نخواهند داشت .

با سپاس - نگارنده

حوار في قسم الجوازات

خادمُ الحجّاج : سلامٌ عليكم • ساعدك الله يا أخي ! صباحَ الخير.

الرجلُ العسكري : عليكمُ السلام ، شكرًا يا أخي ! صباحَ النور .

خادمُ الحجّاج : كيفَ حالكَ ؟ وكيفَ صحتكَ ؟ طيبَ إن شاء الله ؟

الرجلُ العسكري : شكرًا ، مرحبًا بك ، أنتَ ماشاءَ الله تتكلمُ باللغةِ العربيّةِ كويس ، أنتَ مِن أيِّ بلدٍ ؟

خادمُ الحجّاج : حياكَ الله ، نَعَمْ ، أنا مِن الجُمهوريّةِ الاسلاميّةِ الايرانيّةِ ، وكُنْتُ أحبُّ اللغةَ العربيّةِ ، لهذا تَعَلَّمْتُ هذهَ اللُغةَ •

الرجلُ العسكري : طيب ، جميل ، أنتَ مِن أيِّ محافظةٍ ومِن أيِّ مدينةٍ ؟

خادمُ الحجّاج : أنا مِن محافظةِ خراسانِ ومِن مدينةِ مشهد •

الرجلُ العسكري : هل أنتَ مديرُ القافلةِ ؟

خادمُ الحجّاج : لا أنا ليسَ مديرُ القافلةِ ، أنا خادمُ الحجّاج •

الرجلُ العسكري : كم عددُ حجّاجكَ ؟

خادمُ الحجّاج : عددُ حجّاجِ قافلتي في هذهِ الرّحلةِ مائةٌ وأربعونَ شخصاً •

الرجلُ العسكري : كم حاجًا ؟ وكم حاجّةً ؟

خادمُ الحجّاج : خمسةٌ وتسعونَ حاجًا وخمسةٌ وأربعونَ حاجّةً •

الرجلُ العسكري : أينَ مُديرُ القافلةِ ؟

خادمُ الحجّاج : سيأتي معَ الرّحلةِ القادمة •

الرجلُ العسكري : هل الحجّاجُ عندهمُ بطاقاتِ الدخولِ إلي المملكةِ ؟

خادمُ الحجّاج : نَعَمْ ، عندهمُ بطاقاتِ الدخولِ إلي المملكةِ ، وكلُّ المعلوماتِ اللازمةِ مكتوبةٌ في البطاقاتِ وموجودَةٌ في جوازاتِ السفر •

الرجلُ العسكري : يا مدير! رجاءً بلِّغ الحجاج ، ليَقفوا بالسِّرَّة وخلفَ الخطِّ الأحمر ،
 لتسجيل المعلومات بالحاسب الآلي ،
 خادمُ الحجاج : حاضر ، أبشر ، دَحِين أبلِغُهُمْ .

مفردات الدرس :

عربي	فارسي	عربي	فارسي
صباح	صبح بخير	صباح الخير	النور والسرور : صبح شما بخير وشادي
	مساء النور :	مساء الخير :	شب شما بخير
	عفواً :		
آيا	ببخشيد هل ؟ :	کشور ، سرزمين	بلد :
چندتا	كم عدد ؟ :	شما از کدام کشور هستيد	چند
چطور ، كيف	كيف ؟ :	استان	محافظة :
	ثبت کردن	تسجيل :	چگونه
تا	ليقفوا :	حال شما چطور است	حالك ؟ :
	سيرة :	رايانه	حاسب الآلي :
	سافرت :	فرودگاه	مطار :
	اهلاً وسهلاً :	فرودگاه داخلی	مطار محلي :
		فرودگاه بين المللي	مطار دولي :
			خوش آمدی

	سَاعِدَكَ اللهُ :	خسته نباشيد	أهلاً بك :
	خوش آمدید		
	حِيَاكَ اللهُ :	زنده باشيد	مَعْلُومَات :
	اطلاعات		
	بَلِّغْ :	ابلاغ كن	حِينَ :
الآن			
	مَكْتُوب :	نوشته شده	نَحِين (اصطلاح) :
همين			
	لِقَاء :	ديدار ، ملاقات	مَعَ الْأَسْف :
	متاسفانه		
	إِلَى اللَّقَاء :	به اميد ديدار	كُويِس (اصطلاح مصرى) :
خوب			
	فِي أَمَانِ اللهِ :	در امان خدا باشيد	كُنْتُ أَحَبُّ :
	دوست داشتيم		
	مَعَ السَّلَامَةِ :	بسلامت	لِهَذَا :
از			
	رِحْلَةٌ :	سفر	بِطَاقَةٍ :
	كارت		
	رِحْلَةُ الْقَادِمَةِ :	پرواز بعدى	بِطَاقَةُ الدُّخُول :
	كارت ورود		
	جَوَازُ السَّفَرِ :	گذرنامه	بِطَاقَةُ الْمَغَادِرَةِ :
	كارت برگشت		
	أَبْشِير :	معادل چشم	طَيِّب (اصطلاح) :
خوب			

التمرين الأول : ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- ١- أهلاً وسهلاً بكم في بلد الحرمين الشريفين .
- ٢- هل أنت قادم من مطار طهران الدولي ؟
- ٣- لا ، أنا قادم من مطار مشهد الدولي .
- ٤- هل عندك جواز السفر ؟
- ٥- نعم ، عندي جواز السفر وموجود في حقيبتى .
- ٦- هل عندك بطاقة الدخول إلى المملكة العربية السعودية ؟
- ٧- لا ، مع الأسف ما عندي بطاقة الدخول .
- ٨- هل أنت مساعد القافلة ؟

- ۹- لا ، أنا مُرشدُ الدينِي لهذه القافلة .
۱۰- عددُ الحُجَّاجِ مائةٌ وتسعٌ وثمانين شخصاً .

التمرين الثاني : ترجم الجمل التاليه إلى العربية :

- ۱- سلام عليكم ، خسته نباشی ، صبح شما به خیر .
۲- ببخشید شما (تو) از کدام کشور هستی ؟
۳- من از سوریه هستم و برای انجام مناسک حج به مکه مشرف شده ام .
۴- آیا شما (تو) گذرنامه داری ؟
۵- بله ، گذرنامه دارم ، ولی متأسفانه کارت ورود به عربستان ندارم .
۶- گذرنامه ات را بده .
۷- چند مرتبه به حج مشرف شده ای ؟
۸- اولین مرتبه است که به حج مشرف شده ام .
۹- لطفاً ، پشت خط قرمز بایست .
۱۰- ببخشید ، آیا ممکن است به من کمک کنی ؟

التمرين الثالث : یک گفتگوی دو طرفه درخصوص یکی از موارد مطرح شده در

درس تهیه کنید و پس از تمرین ، آن را در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدَّرْسُ الثَّانِي

حوار في قسم الجمارك

مُساعدُ القافلة: سلامٌ عليكم ، يا سيِّد (يا أخي) !

الموظف: عليكمُ السَّلَامُ ورحمةُ الله وبركائه ، مَرحباً ، أينَ (فين) سَنَطُّكَ ؟

مُساعدُ القافلة: تفضَّل ، هذه الحقائق وهذه السَّنَطُ تابعة لقافتي (حقي) .

الموظف: جيبهُمِ گَدَام ، وإفتحهُمِ يا شيخ !

مُساعدُ القافلة: حاضر ، يا أستاذ ، تفضَّل ، هذه الحقيبة وهذه السَّنَطَةُ مفتوحة ، شوف .

الموظف: ما (إيش) هذه البضاعاتُ الموجودةُ في هذه السَّنَطَةُ ؟

مُساعدُ القافلة: يا طويلَ العُمُر ! هذه حاجاتٌ بسيطةٌ ، ملابسُ الإحرام ، شيب شيب ،

كتبُ الأدعية ، مِشَط ، ماكينةُ الحِلاقة ، كاميرة ، وإشويّه حَلَوِيَّاتِ إيرانية ، فُسْتُقْ
وَمُكْسَّرَات ، زعفران ، خواتمِ وَسَبَّح ... تفضَّل حَلَوِيَّاتِ يا سيِّد!

الموظف: شكراً يا أخي ! شيلِ البَضَائِعَ والحاجاتِ وخليهُمِ داخلِ السَّنَطَةَ .

الموظف: يا سيِّد ! ما (إيش) هذه الأشياءُ ؟

مُساعدُ القافلة: هذه مُكَبَّرَةُ الصَّوْتِ ، وهذه أعلامُ القافلة .

الموظف: يا أخي ! ممنوع دخولُ هذه الأشياءِ إلي السَّعُودِيَّةِ .

مُساعدُ القافلة: ياسيِّدِ الكَرِيمِ ! تُستخدَمُ هذه الوسائلُ لإرشادِ الحُجَّاجِ .

الموظف: بالله شيلِ ورُحِ گَدَامِ (١) .

مُساعدُ القافلة: الأيُّ خَلِيكَ (٢) يا أخي ! شكراً جَزِيلاً ، سلامٌ عليكم .

الموظف: مَعَ السَّلَامَةِ .

مفردات الدرس :

فارسی	عربی	فارسی	عربی
بیاور		جیب :	
ببر		وَدَي :	
بده		هات ، آت :	
بگیر		خُنْد :	
بردار		شیل :	
بگذار		خَلِي :	
بیا		تعال :	
برو		رُح :	
ببین		شوف :	
بفرما		تفضّل :	
ترحیب :		شِنَطَة (ج : شَنَط) :	ساک ، چمدان
مرحباً (اصطلاح) :		خوش آمدگویی	
مرحباً بكَ :		حَقِيْبَة (ج : حَقَائِب) :	کیف
أهلاً وسهلاً :		خوش آمدید	
أهلاً بكَ :		بِضَاعَة (ج : بِضَائِع) :	کالا ، جنس
أَلَاي خَلِيك (اصطلاح) :		خوش آمدی	
إيش (أَيُّ شَيْءٍ) :		شِبِّب (اصطلاح) :	دمپایی
خدا حفظت		خوش آمدید	
چیست		مَكْبَرَة الصَّوْت :	بلندگو
		خوش آمدی	
		عَلَم (ج : أَعْلَام) :	پرده ، پرچم
		خَاتَم (ج : خَوَاتِم) :	انگشتر

سبحه (ج : سَبَّح) :	تسبیح	إشویة (اصطلاح) :
مقدار کمی		
حَلَوِيَّات (مفرد : حلاوة) : شیرینی جات		إسْتِخْدَام :
بکارگیری		
فُسْتُق :	پسته	إسْتِخْدَمَ :
بکار		
مُكْسَّرَات :	آجیل	تُسْتَخْدَم :
بکار		
گرفت		
گرفته می شود		
كَامِيرَة (ج : ات) :	دوربین عکاسی	بَسِيط :
مشط :	شانه	وسيلة (ج : وسائل) :
لوازم		
مَکِينَة الحِلَاقَة :	ماشین اصلاح	إِرْشَاد :
	راهنمایی	
حَقِي (عامیانه) (لي) :	مال من است	إِرْشَاد :
برای		
راهنمایی		
حِلَاقَة :	آرایش ، آرایشگری	حَاجَة (ج : ات) :
نیاز ،		
بزرگوار :	حَلَاق :	آرایشگر
صَالُون حِلَاقَة :	آرایشگاه	يَطْوِيل العُمر (اصطلاح) :
خدا عمرت دهد		
يَاالله (اصطلاح) :	زودباش	لِمَاذَا ؟ :
چرا ، برای چه		

التمرین الأول : ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- ۱- یا سید ! رجاءاً جیب الشنطة گدام .
- ۲- افتح الشنطة ، یا شیخ !
- ۳- هذه الحلويات والزعران والمكسرات للهدية .
- ۴- تفضل ، شيل من هذه الحلويات .
- ۵- هل يمكن أن تُعطيني إشویه فُسْتُق ؟
- ۶- تفضل ، هذا الفُسْتُق للأصدقاء .
- ۷- لماذا عندك خواتم كثيرة ؟
- ۸- هذه السَّبَّح والخواتم للبيع .
- ۹- مكبرات الصوت ممنوع دخولها إلى المملكة العربية السعودية .
- ۱۰- تُستخدَم هذه الأشياء لإرشاد الزائرين .

التمرین الثاني : ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

- ۱- لطفا چمدانت را باز کن .
- ۲- آیا لباس احرام داری ؟
- ۳- لطفا این ساک ها را بردار .
- ۴- این لوازم را داخل ساک بگذار .
- ۵- من معاون کاروان هستم .
- ۶- لطفا توی نوبت بایست .
- ۷- بیا جلو ، گذرنامه ات را بده .
- ۸- این چمدان مال من است .
- ۹- این وسایل داخل ساک چیست ؟
- ۱۰- خیلی متشکرم برادرم .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه درخصوص یکی از موارد مطرح شده در درس

تهیه کنید و پس از تمرین ، آن را در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدَّرْسُ الثَّالِثُ

حوارٌ معَ السائقِ في الموقفِ



خادمُ الحجاجِ : سلامٌ عليكم ، عفواً أينَ مواقفُ الباصاتِ ؟

الدليل : عليكمُ السلامُ ورحمةُ الله وبركاته ، الموقف ، إشيويةٌ كَدَام ، خلفَ العمارَةُ البيضاء .

خادمُ الحجاجِ : سلامٌ عليكم ، ساعدكَ اللهُ يا أخي ، هلَ أنتَ سائقُ الباصِ ؟

سائق : نعم ، تفضّل ، ماذا تُريد (إيش تبغي) ؟

خادمُ الحجاجِ : أنا خادمُ الحجاج ، رجاءاً ، إفتح البابَ حتّي ألصقُ هذه اللوحةَ خلفَ الكُزاز (الزجاج) .

سائق : حاضر ، تفضّل ، إشيويةٌ بسرعة .

خادمُ الحجاجِ : يا سائق ! رجاءاً ، إفتح صناديقُ الباص لتحميل العفش .

سائق : حاضر ، تفضّل ، أبواب الصناديق مفتوحة ، ولكن عمّالُ التحميل يحملون العفش فوقَ السيّارة .

خادمُ الحجاجِ : هلَ يوجدُ (موجودٌ) ماءُ الصّحة في ثلاجةِ الباصِ ؟

سائق : أيّوه ، موجودٌ في الثلاجة ، رُح شوف .

خادمُ الحجاجِ : هل تعرفُ طريقَ ميقاتِ جُحفةٍ بشكلٍ جيّدٍ ؟

سائقُ : لا ، معَ الأسفِ ، لا أعرفُ طريقَ ميقاتِ جحفةٍ ؟

خادمُ الحجاجِ : طيّبٌ ، لا تقلقُ ، مساعدُ القافلة موجودٌ في الباصِ الأمامي وهو

يعرفُ الطريقَ ولازمَ تتحركَ وراءَ ذلكَ الباصِ .

سائقُ : أبشر ، أنا في الخدمة .

خادمُ الحجاجِ : عفواً ، كم عددُ الكراسي (المقاعدُ) لهذه الحافلة ؟

سائقُ : واحد وخمسونَ مقعداً .

خادمُ الحجاجِ : هل إستلمتَ الجوازاتُ منَ النقابةِ ؟

سائقُ : لا ، مندوبُ النقابة يأتي ويُطبِّقُ الجوازات في الباصِ معَ الحجاجِ .

خادمُ الحجاجِ : رجاءاً ، شغّل الباص ، وحرك ، رُح عليّ طول .

سائقُ : حاضر يا أخي ! دحين أشغّل الباص .

مفردات الدرس :

عربی	فارسی	عربی	فارسی
باص (ج: ات) :	راننده	سائق :	اتوبوس
حافلة (ج: ات) :	راننده اتوبوس	سائقُ الباص :	اتوبوس
إصاق :	می خواهی	تبغي :	چسباندن
إيش تبغي؟ (اصطلاح) : چه			می خواهی
أصیقُ :			بچسبانم
زجاج ، گُزاز (عامیانه) : شیشه			
خلف ، وراء :			پشت
أمام :	بار کردن	تحمیل :	روبرو ، جلو
فوق :	کارگران باربر	عَمَالُ التَّحْمِيلِ :	بالا ، رو
إفْتَحَ :	بار کردن اثاثیه	تحمیلُ العَفْشِ :	کن
سَكَّرَ (أَغْلِقَ) :	اثاثیه	عَفْشُ (اصطلاح) :	ببند
على طول (اصطلاح) :	بلی	أَيَّوَهَ (اصطلاح مصری) :	مستقیم
إشویه (اصطلاح) : کمی	خوب	كُويس (اصطلاح مصری) :	تحویل
نِقَابَة :	تحویل	تَسْلِيم :	سندیکا
مندوبُ النِقَابَة :	تحویل گرفتار	إِسْتَلْمَتْ :	نماینده سندیکا
كُرسيّ (ج: كراسي) :	راه اندازی	تَشْغِيل :	صندلی

شَعَلٌ :	روشن کن	مَقْعَد (ج: مَقَاعِد) :
صندلی		
حَرَكٌ :	حرکت کن	رَجَاءٌ ، فَضْلاً :
لطفاً		
ثَلَجٌ :	یخ	يُطَبِّقُ :
تطبیق می کند		
ثَلَاجَةٌ :	یخچال	قَلَقٌ :
نگرانی		
جَيِّدٌ :	خوب	لا تَقْلَقُ :
نگران نباش		
جَيِّدٌ جَدّاً :	خیلی خوب	عِمَارَةٌ (ج: عِمَائِر) :
ساختمان		
بَشْكَلٍ جَيِّدٍ :	بخوبی	سَاعِدَكَ اللهُ :
خسته نباشی	آرامش	خدا قوت ،
هُدُوءٌ :	بایست	إِسْتِنْبَاطٌ (اصطلاح مصری) :
به آرامی		
بِهْدُوءٍ :		جَنْبٌ :
پهلو		کنار ،
نَجْهِيْزٌ :	آماده سازی	فَضْلاً :
جاهزٌ :	آماده است	لطفاً
گرم		خِیْلِ :
مِصْبَاحٌ (ج: مِصَابِيْح) :	چراغ	إِطْفَاءٌ :
	خاموش کردن	
لَمْبَةٌ (اصطلاح) :	چراغ	طَقِيْءٌ :
	خاموش کن	
يَمِيْنٌ :	راست	أُفٌ :
پسار ، شِمَالٌ :	چپ	دُرٌّ :
بزن		بپیچ
		دور

التمرین الأول : ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- ۱- رجاءاً إفتح باب الباص .
- ۲- كم عدد الحجاج في الحافلة ؟
- ۳- عدد الكراسي تسعة وأربعون .
- ۴- هل تعرف طريق المطار ؟
- ۵- أيوه ، أعرف قليلاً (إشويّه) ، ولازم تُرسل معي دليلاً (دليل) .
- ۶- يا سائق ! لا تتحرك من الموقف ، حتي أبلُغك ؟
- ۷- رجاءاً ، حرك بهدوء .
- ۸- فضلاً ، إستني علي جنب ، إفتح الباب و إشويّه ، إصبر .
- ۹- يا سائق ، كم عدد الجوازات ؟
- ۱۰- الهواء في داخل الباص حار جداً ، رجاءاً شغل المكيف .

التمرین الثاني : ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

- ۱- ای راننده ! خسته نباشی .
- ۲- لطفا درب صندوق بغل را باز کن .
- ۳- تعداد اتوبوس ها در پارکینگ چندتاست ؟
- ۴- تعداد صندلی های اتوبوس چهل وچهار تاست .
- ۵- آیا آب سرد در اتوبوس وجود دارد ؟
- ۶- آب وجود دارد ، اما متأسفانه سرد نیست .
- ۷- هوای داخل اتوبوس خیلی سرد است لطفا کولر را خاموش کن .
- ۸- لطفا حرکت کن ، مستقیم برو .
- ۹- لطفا چراغها را خاموش کن .
- ۱۰- ای راننده ! آیا اتوبوس تمیز و آماده است ؟

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه درخصوص یکی از موارد مطرح شده در

درس تهیه کنید و پس از تمرین آن در کلاس بصورت عملی ارائه

دهید .

حوار مع السائق في الباص

خادمُ الحجاج : ما (إيش) إسمُك الكريم يا أخي ؟

سائق : أنا عبدالكريم خالد .

خادمُ الحجاج : حياك الله يا عبدالكريم ! أنت من أي بلد ؟ ومن أي مدينة ؟

سائق : أنا من مصر ، ومن القاهرة .

خادمُ الحجاج : طيب ، ماذا تعملُ (تشتغلُ) في القاهرة ؟

سائق : أنا سائق و أعملُ في شركة سياحية .

خادمُ الحجاج : هل أنت سافرتَ إلي إيران ؟

سائق : لا ، معَ الأسف ، ولكن أحبُّ كثيراً أن أسافرَ إلي إيران .

خادمُ الحجاج : كم مرَّة جئتَ إلي مَكَّة المكرَّمة ؟

سائق : جئتُ إلي مَكَّة المكرَّمة أربع مرَّات الحمدُ لله ، مرَّة واحدةً في العام الماضي

لأداء مناسكِ الحجِّ وثلاث مرَّات للعمرة .

خادمُ الحجاج : كم راتبُك في الشَّهر ؟

سائق : راتبي قليلٌ ، ولكن الحمدُ لله فيها بركة .

خادمُ الحجاج : معذرتاً ، هل أنت متزوج ؟

سائق : نعم ، الحمدُ لله ، متزوج .

خادمُ الحجاج : كم عندك أولادٌ (بُدورة) ؟

سائق : عندي ولدٌ وبنتٌ ، الولدُ سبع سنين والبنتُ سنتين .

خادمُ الحجاج : يا سائق ! الهواءُ داخلَ الباصِ حارٌّ جدًّا ، رجاءً اشغِّل
المُكيّف .

سائق : حاضر ، دَحِين ، اشغِّل المُكيّف .

خادمُ الحجاج : يا سائق ! أرجوكَ ، لا تسرّع في الطريق ، ولا تستعجل ،
إشويّه خفّف السرعة ، حرّك بهدوء .

سائق : يا مدير ! أنا ما أستعجلُ ، وأتحركُ بهدوءٍ ، كلُّنا بحفظ و رعايةِ الله

خادمُ الحجاج : شكراً ، يا أخي ! لمّا وصلتَ عندَ محطةِ المحرّقاتِ إستنتي
بعضُ منَ الحجاجِ بحاجةٍ إليّ دورةِ المياه .

سائق : حاضر ، إشويّه إصبر ، محطةُ المحرّقاتِ بعيدةٌ مِن هُنا .

خادمُ الحجاج : شكراً يا أخي عبدالكريم !

سائق : أبشر يا مدير ! لا تنسَ البخشيشَ (إكرامية) .

خادمُ الحجاج : البخشيشُ ممنوعٌ ، ولكن أحاولُ أن أعطيكَ هديّة .

مفردات الدرس :

عربی	فارسی	عربی	فارسی
توالت	دورهٔ المياه :	مُكَيَّف :	آمدی
آمدم	جئْتُ :	كَم مَرَّة ؟ :	چند مرتبه ؟
جئْتُ :	كولر گازی	سَال	سال
مَرَّة (ج: ات) :		إِسْرَع :	زودباش ، تند برو
مرتبه		سَال گزشته	سال گذشته
دَحِين (عاميانه) :		لَا تَسْرَع :	آهسته برو
همین الآن		سَال آينده	سال آینده
عام (ج: أعوام) :	چند مرتبه ؟	إِسْتَعْجِل :	انجام
عامُ الماضي :	زودباش ، تند برو	لَا تَسْتَعْجِل :	عجله نکن
عامُ المُقبل :	آهسته برو	رُوشن کن	روشن کن
أداء :	عجله کن	هُدوء :	آرامش
شَعَلٌ :	عجله نکن	حَرَكَ بَهدوء :	خاموش کن
طَقِيءٌ :	آرامش	حَرَكَ عَلِي مهلك :	فضا ، هوا
جوٌّ :	آرام حرکت کن	گرم	گرم
حار :	آهسته حرکت کن	إِسْتَيْ (عاميانه مصرى) :	توقف کن
بارد :	توقف کن	مُتْرُوج :	متأهل
مَحَطَّةُ المحروقات :	متأهل	بنزین	بنزین
سرد		عَزَب :	مجرد
پمپ			
نگهدار			

إكرامية :	توجه ، سرپرستی	رعایة :	انعام
بخشیش (عامیانه) :	دستمزد ، حقوق	راتب :	انعام
وُصول :	چه وقت	متی ؟ :	رسیدن
وَصَلَتْ :	سعی کردن	مُحاوَلَة :	رسیدی
وَصَلْتُ :	سعی می کنم	أحاولُ :	رسیدم
حَقَف :	فراموشی	نسیان :	کم کن
حَقَفِ السُّرْعَة :	فراموش کردم	نسیتُ :	را کم کن
بُدُورَة (عامیانه) :	فراموش نکن	لا تنسَ :	فرزندان
هنا :	نزدیک	قريب :	اینجا
هناك :	دور	بعيد :	آنجا
شركة سیاحیة :	خشکی ، زمینی	بَرّ :	آژانس سیاحتی
راه زمینی	طریقُ البرّی :	عاصمة :	هوایی
راه	پایتخت	طریقُ البحري :	چراغ راهنمایی
جلوی ساختمان	آمام العمارَة :		
إشارة المرور ، إشارة :	راه دریایی		

التمرین الأول : ترجم الجمل التالیه إلى الفارسیه :

- ۱- رجاءاً وگف (وقف) الباص أمام العِمارة .
- ۲- یا سائق ! رجاءاً حرّك إشيويه بسرّعة .
- ۳- السرّعة خطراً یا مدير! لا تستعجل ، العجلة من الشيطان والصبر من الرحمن .
- ۴- الراتب قليل ولكن الحمد لله فيها بركة .
- ۵- كم عندك أولاد؟ كم ولد؟ و كم بنت؟
- ۶- هل أنت متزوج؟
- ۷- لا مع الأسف ، أنا عزب وليس متزوج .
- ۸- أنا من مدينة بغداد ، عاصمة العراق .
- ۹- جئت إلى مكة المكرمة مع عائلتي ، وعن طريق البري .
- ۱۰- أين مواقف الباصات في الميقات؟

التمرین الثاني : ترجم الجمل التالیه إلى العربيه :

- ۱- آیا راه میقات حجفه را بلدی؟
- ۲- خیر ، متأسفانه بلد نیستم ، باید راهنما بفرستی .
- ۳- چه وقت به شهر مکه می رسیم؟
- ۴- عجله نکن ، إن شاء الله ، قبل از اذان صبح به مکه می رسیم .
- ۵- چرا در اینجا توقف کردی؟
- ۶- برای استراحت و نوشیدن چای ونوشابه توقف کردیم .
- ۷- ببخشید ، دستشویی های مردانه کجاست؟
- ۸- تعداد زائرین در این اتوبوس چندتاست؟
- ۹- در این اتوبوس چهل ونه حاجی وجود دارد .
- ۱۰- هوای داخل اتوبوس خیلی سرد است لطفا کولر را خاموش کن .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس

تهیه کنید و پس از تمرین ، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

في مركز الأستراحة

مُديرُ القافلة : يا سائق ! إذا حصلتَ مركزُ الأستراحة ، رجاءاً ، وقّفِ (وگّفِ)
(الباص .

سائق : لماذا نقفُ في مركز الأستراحة ؟

مُديرُ القافلة : يا أخي ! بعضُ من الحجاجِ بحاجة إلى دورة المياه ، وإيضاً لشرب
الشّاي والمرطبات .

سائق : باركَ اللهُ فيكَ ، حاضر ، ولكن مركزُ الأستراحة بعيدٌ ، سنصلُ بعدَ نصفُ
ساعة إن شاء الله .

مُديرُ القافلة : شكراً ، يا سائق ! هل أنتَ تعبانٌ ، أو نعسانٌ ؟

سائق : لا شكراً عليّ الواجب ، أنا إشيوية تعبان ، أمّا ليسَ نعسان .

مُديرُ القافلة : رجاءاً جَنّبِ الباصِ وأدخُلْ في الموقفِ .

سائق : أبشر ، لا تَسْتَعْجِلْ ، إصبر يا أخي ! إنّ اللهَ مع الصّابرين .

مُديرُ القافلة : عفواً ، يا سائق ! إفتح الباب و شغّل اللّمبات ، وطقيء الباص .

مُديرُ القافلة : سلامٌ عليكم ، يا أخي ! مساءَ الخير ، ساعدك اللهُ .

صاحبُ المركز : عليكمُ السّلام ، تفضّل ، إيش تبغي ؟ هل أنتَ خادمُ الحجاج ؟

مُديرُ القافلة : لا أنا مديرُ القافلة ، إيش عندك من المأكولات والمشروبات ؟

صاحبُ المركز : أهلاً بك يا حاج ! عندنا مشروباتٌ غازيةٌ ومنها : بيبسي ، ميرندا

• من المرطبات : عصيرُ الفواكه ، وأيضاً شاي ونسكافة مع الحليب ، شيشة .
من المأكولات : دجاج مشوي ، سمك ، رُز مع اللحم ، رُز مع المرق ، بيض مسلوق ،
وكبابٌ عليّ الفحم .

مُديرُ القافلة : طيّب ، يا أخي ! المرطبات والشاي بكم ؟

صاحبُ المركز : الشّاي بريال ، والبيبيسي كرتونة بخمسة وعشرون ريالاً .

مُدِيرُ القافله : رجاءاً ، هات خمسة وعشرون شاي ، و عشرون بيبيسي مَعَ الفاتورة

صاحبُ المركز : أبشر ، هاتِ الفلوس ، خُذِ الشاي والبيبيسي .

مُدِيرُ القافله : يا سائق ! إنتهت وقتُ الإستراحة ، هيا إلي الباص .

سائق : حاضر ، بابُ الباص مَفتوحة ، أنتَ ركبِ الحُجاج ، أنا ما شربتُ الشاي .

مفردات الدرس :

عربي فارسي	عربي فارسي
مَشروبات غازية : نوشيدنيهای گازدار	تعب :
مُرطبات : نوشيدنيهای سرد	تعبان :
عصيرُ الفواكه :	نُعاس :
شاي : چای	نُعسان :
حليب :	طقيء :
شيشة (عاميانه) :	طقيء اللمبات :
شربت :	إشوية (اصطلاح) :
ما شربت :	مركز الإستراحة :
فحم :	خستگی
زغال	خسته ، بیمار
فاتورة (عاميانه) :	چرت
فاكتور	آبمیوه
	چرتی
	خاموش کن
	شیر
	چراغها را خاموش کن
	قلیان
	کمی
	نوشیدم
	کافه بین راهی
	نوشیدم

	سرخ کردن	شِوَاء :
		اگر یافتی
إِذَا حَصَلْتَ :	سرخ شده	مَشْوِيَّ :
هَيَّا :		بیا ، زود باش
حُذَّ :	مرغ سرخ شده	دَجَاج مَشْوِيَّ :
		بگیر
إِنْتَهَتْ :	تخم مرغ	بِيض :
		تمام شد
رَكَّبَ :	تخم مرغ آب پز	بِيض مَسْلُوق :
		سوارکن
فَلُوس (اصطلاح) :	خورشت	مَرَق :
پول		رُز مَعَ المَرَق :
بده	چلوخورشت	سَمَك :
نَصَلُ :	ماهی	
		می رسیم
سَنَصَلُ :	لاشکر عَلِي الْوَاجِب (اصطلاح) : وظیفه من است	
		خواهیم رسید
بَعْضٌ مِّنَ :	نیاز دارند	بِحَاجَةٍ :
	بعضی از	
بَارِكَ اللهُ فَيْك (اصطلاح) : بارک	به یک ریال	بِرِيَال :
		الله به تو

التمرین الأول – ترجم الجمل التالیه إلى الفارسیه :

- ۱- عفواً ، هل عندك بیبسی بارد ؟
- ۲- آیوه ، تُرید عُلبه أو كرتونه ؟
- ۳- أریذ كرتونتی ، بكم الكرتونه ؟
- ۴- لماذا ما تشربُ شای أو نسكافه مع الحلیب ؟
- ۵- الشای أرخصُ من المرطبات .
- ۶- هل عندك عصیر البرتقال ؟
- ۷- لا مع الأسف ، ما عندي .
- ۸- عفواً أين مُصلي النساء ؟
- ۹- مُصلي النساء بعدَ مواقف الباصات .
- ۱۰- یا سائق ! رجاءاً وقِف الباص .

التمرین الثاني – ترجم الجمل التالیه إلى العریبه :

- ۱- آقا خسته نباشی ، شب بخیر ، چای داری ؟
- ۲- یک لیوان چای ، چند است ؟
- ۳- بیخشید ، نمازخانه آقایان کجاست ؟
- ۴- اسم این کافه بین راهی چیست ؟
- ۵- ممکن است ، یک نسکافه به من بدهی .
- ۶- راننده ، لطفاً درب اتوبوس را باز کن .
- ۷- مدیر رستوران چه کسی است ؟
- ۸- آیا آب سرد در اتوبوس داری ؟
- ۹- یکی از زائرین بیمار است ، درمانگاه کجاست ؟
- ۱۰- لطفاً چهل وهشت عدد نوشابه سرد بده .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس

تهیه کنید و پس از تمرین ، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

حوار حول اللقاء والإجماع

الطرف الاول : سلامٌ عليكم ورحمةُ الله وبركاته .

الطرف الثاني : عليكم السلام ورحمةُ الله وبركاته .

الطرف الاول : صباحَ الخير يا أخي !

الطرف الثاني : صباحَ النور والسُّرور . صباحَ الجمال يا أخي الفاضل!

الطرف الاول : كيفَ حالكَ ؟ كيفَ صحتكُ ؟

الطرف الثاني : الحمدُ لله ، شكراً ، أنا بخير ، وأنتَ كيفَ حالكَ ؟

الطرف الاول : الحمدُ لله ، بكلِّ خير وسُرور .

الطرف الثاني : عفواً ، أنتَ مِن أيِّ بلدٍ ؟

الطرف الاول : أنا مِن الجُمهوريَّة الإسلاميَّة الإيرانيَّة ، ومنَ مدينةِ مشهدِ المقدَّسةِ .

الطرف الثاني : أنا مِن أهالي مدينةِ المنورةِ .

الطرف الاول : هل أنتَ سافرتَ إلي مشهدٍ ؟

الطرف الثاني : نعم سافرتُ إلي إيرانِ وزُرتُ امام الرضا (ع) قبلَ شهرينِ .

الطرف الاول : زيارةٌ مقبولةٌ ، إن شاء الله ؟

الطرف الثاني : تقبَّلَ اللهُ مِنَّا وَمِنكُمْ .

الطرف الاول : عفواً ، ماذا تعملُ (تشتغلُ) في مدينةِ المنورةِ ؟

الطرف الثاني : أنا موظفٌ في خطوطِ الجويةِ السعوديَّةِ .

الطرف الاول : نأملُ لكمُ السعادةَ والتَّوفيقَ ، نسألُكمُ الدُّعاءَ ، فرصةً سعيدةً ، في أمانِ الله

و إلي اللقاء .

الطرف الثاني : وأنتم من أهل الدعاء ، مع السلامة وإلي اللقاء .

مفردات الدرس :

عربي فارسي	عربي فارسي
صبح بخير صبح النور والسرور : صبح شما	ببخير وشادی مساء الخير : شب بخير شما بخير
مساء النور : شب	تستطيع ؟ : آيا می توانی
ببخشيد سافرت : چه	أنت من أي بلد ؟ : شما از کدام کشور هستید مسافرت کردم كيف حالك ؟ : حال شما چطور است
متي ؟ : چه	وقت كيف جئت ؟ : چگونه آمدی آمدی
أهلاً وسهلاً : خوش	ساعداك الله : خسته نباشيد آمدید
أهلاً بك : خوش	حيآك الله : زنده باشید فرصة سعيدة : خوشوقتم
مطار : فرودگاه مطار الدولي : فرودگاه بين المللي	لقاء : دیدار ، ملاقات إلي اللقاء : به امید دیدار اجتماع : جلسه
مع الأسف : متاسفانه شهر : ماه قبل شهرين : پیش از دو ماه	في أمان الله : در امان خدا باشید می کنم
أنا أعمل : من کار موظف : کارمند	مع السلامة : سلامت

نَسْأَلُكُمْ الدَّعَاءَ : التماس دعا

هو اپیماپی

وَأَنْتُمْ مِنْ أَهْلِ الدَّعَاءِ: معادل محتاجیم به دعا

کردم

أَمَلٌ : آرزو

نَاطِلٌ ، آمِلین : آرزومندیم

أَمِلٌ : آرزومندم

خطوط الجویة : شرکت

زُرْتُ : زیارت

سَعَادَةٌ : خوشبختی

تَوَفِيقٌ : موفقیت

مَعَ الْأَسْفِ : متاسفانه

التمرین الأول - ترجم الجمال التاليه إلى الفارسيه :

- ۱- مساء الخير ، ساعدك الله يا أخي .
- ۲- مساء النور والسور ، حيّك الله .
- ۳- هل أنت من أهالي مكة المكرمة ؟
- ۴- لا ، أنا من مدينة الرياض و تشرقتُ إلي مكة المكرمة لأداء مناسك الحج .
- ۵- أهلاً بك في مطار الملك عبدالعزيز الدولي بجدة .
- ۶- هل أنت إيراني و خادم الحجاج ؟
- ۷- ماذا تعمل (تشتغل) في إيران ؟
- ۸- هل تستطيع أن تتكلم باللغة العربية ؟
- ۹- متي جئت إلي مدينة المنورة ؟
- ۱۰- هل أنت سائق هذه الباص ؟

التمرین الثاني - ترجم الجمال التاليه إلى العربية :

- ۱- خسته نباشی آقا ، شب شما بخیر .
- ۲- حال شما (تو) چطور است ؟
- ۳- بیخشید شما (تو) از کدام کشور هستید ؟
- ۴- شما (تو) چه وقت وارد مکه شده اید؟
- ۵- به مدینه منوره خوش آمدی .
- ۶- شما چگونه عربی یاد گرفتی ؟
- ۷- زبان عربی را دوست داشتیم ، لذا یاد گرفتم .
- ۸- برای شما آرزوی توفیق می کنم .
- ۹- آیا به اصفهان مسافرت کردی ؟
- ۱۰- نه ، ولی به شیراز برای زیارت مسافرت کردم .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس

تهیه کنید و پس از تمرین ، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدرس السابع

حوارٌ حول إمكانيات الموجوده في العُرف

مُساعدُ القافله : سلامٌ عليكم ، صباحَ الخير يا أخي !

حارس : عليكمُ السلام ، صباحَ الثور يا حبيبي !

مُساعدُ القافله : عفواً ، هل أنتَ صاحبُ العِمارة ؟

حارس : لا ، صاحبُ العِمارة في الرياض ، أنا حارسُ العِمارة و وكيلُ المالك .

مُساعدُ القافله : طيبٌ ، إيش إسمُكَ الكريم ؟

حارس : أنا عبدُالله ، وفي خدمتكم ، وطبعاً أعرفُ العملَ معَ الأيرانيين ، في العام

الماضي كانت قافلةٌ من طهران ساكنٌ في العِمارة .

مُساعدُ القافله : هل العِمارة نظيفةٌ وجاهزةٌ ؟

حارس : متي يأتونَ الحُجاج ؟

مُساعدُ القافله : يأتونَ الحُجاج بعدَ يومين ، ولازم تكون العِمارة نظيفةٌ وجاهزةٌ .

حارس : لا تقلق ، نبدأ بتنظيفِ العِمارة بعد صلوة الظهر وأيضاً سيُتمُّ تجهيزُ العُرف

بُكري إن شاءالله .

مُساعدُ القافله : طيبٌ ، ما هي الإمكانياتُ الموجودةُ في العُرف ؟

حارس : يا حبيبي ! حسبُ الإِتفاقِ الموجودةِ في عقدِ الإيجار ، سيكونُ في العُرف ،

سرير ، مرتبةٌ معَ شرشفين ، مُخدّة (وسادة) ، صينيّةٌ معَ كاسات شاي ، ترموس شاي ، سكين ، مِلعقة شاي ، مِمْلحة ، سُكْرِيّة ، سلّة فواكه و صُحون صغيرة للفواكه .

مُساعدُ القافله : شكراً جزيلاً يا أخي !

حارس : الشُكْرُ لله ، يا حبيبي !

مفردات الدرس :

فارسی	عربی	فارسی	عربی
بدیهی	طبعاً :	شَرشَف (ج : شَراشف) : ملافه	شَرشَف است
می شناسم	أعرفُ :	مِنشَف (ج : مناشف) : حوله	مِنشَف
آماده	تجهيز :	مُخَدَّة ، وسادة :	مُخَدَّة ، وسادة : سازی
آماده است	جاهزُ :	روبالشتی	کیس مُخَدَّة :
آغاز می	نبدأ :	تشک	مَرْتَبَة :
به اتمام	يُتم :	سینی	کنیم صینیة (ج: صواني) :
قرارداد	عقد أيجار :	فلاسک چای	می رسد تِرْموس شاي :
امکانات	إمكانیات :	کارد	اجاره سکین (ج: سكاكين) :
نگرانی	قلق :	کارد میوه خوری	سکین فواکه:
نگران	لا تقلق :	سبد میوه	سَلَة فواکه :
برابر قرارداد	حَسَبُ الإِتْفَاق :	برای میوه	نباش للفواکه :
فردا	بُکْري ، غَد :	بشقاب	صَحْن (ج: صُحون) :
پس فردا	بعد بُکْري :	شکر	سُكَّر :
امروز	اليوم :	شکرپاش ، قندان	سُكْرِيَة :
دیروز	أمس :	نمک	مِلْح :
پریروز	أول أمس :	نمکدان	مِمْلحة ، مَلّاحة :
دیشب	بارحة ، ليلة أمس :	لیوان	کاسَة :
کثیف	وسخ :	لیوان چای	کاسَة شاي :
تمیز	نظيف :	قاشق	مِلْعَقَة (ج: ملاعق) :
جالباسی	علاقة الملابس :	قاشق چایخوری	مِلْعَقَة شاي :
آپارتمان	شُقّة (ج: شُقق) :	قاشق غذاخوری	مِلْعَقَة طعام :
خراب	خربانة :	یخچال	ثَلّاجَة :
			است

خزنة الحديدية :

سعة :

سعة الغرف :

صابون سائل :

كرسي :

غذاخوری

مفتاح :

صندوق نسوز

ظرفیت ، وسعت

ظرفیت اتاقها

صابون مایع

صندلی

کلید

ستارة (ج: ستائر) : پرده

ثنائية : دوتخته

ثلاثية : سه تخته

مکنسة الكهربائية : جارو برقی

طاولة (ج: ات) : میز

مكسور : شکسته

التمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- ۱- لا توجد في بعض الغرف علاقة الملابس .
- ۲- مفارشُ بعضُ الغرف غيرُ نظيفة .
- ۳- ثلاجةُ شقةُ الثانية في الدور الرابع خرابانة .
- ۴- نحنُ نحتاجُ خزنةَ الحديديةَ للأمانات ، هل توجد ؟
- ۵- نعم ، الخزنةُ الحديديةُ في غرفةِ المدير .
- ۶- في بعض الحمامات لا توجد سخانةُ الماء .
- ۷- لماذا لا توجد في الحمامات صابون سائل ؟
- ۸- مكيفُ غرفةِ المرشدُ الديني خرابانة .
- ۹- شرأشفُ بعضُ الغرفِ وسخة .
- ۱۰- غرفةُ الطبيب تحتاجُ إلي كُرسی و طاولة .

التمرین الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

- ۱- اتاقهای طبقه چهارم فلاکس چای ندارند .
- ۲- کلید صندوق امانات کجاست ؟
- ۳- تختخواب اتاق دوم در طبقه اول شکسته است .
- ۴- بعضی از اتاقها پرده ندارند .
- ۵- برای تنظیف اتاقها جاروبرقی نیاز داریم .
- ۶- برای حمل میوه جات فرغون احتیاج داریم .
- ۷- لطفا راهروها و پله ها را تنظیف کنید .
- ۸- ظرفیت اتاقها چقدر است ؟
- ۹- آیا همه دو تخته و سه تخته است ؟
- ۱۰- لطفا ساختمان را کمی سریعتر آماده کن .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس

- تهیه کنید و پس از تمرین ، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدرس الثامن

حوار حول إمكانيات الموجدوه فى العماره

مُساعدُ القافله : ساعدك الله يا حارس ! عفواً أين المطبخ ؟

حارس : المطبخ في السطح ، ولازم نذهب مع المصعد .

مُساعدُ القافله : يا حارس ! ماهي الإمكانيات الموجدوه في المطبخ ؟

حارس : يا أخي ! المطبخ جاهزة ، توجد في المطبخ أنواع القدور ، مصفاة ، مغرفة ، مقلاة ، كبشة ، سكاكين ، فتاحة العلب ، قشارة البطاطس ، طبّاخات غاز ، شواية ، مفرمة اللحم ، و...

مُساعدُ القافله : يا حارس ! كم عدد الثلاجات التجميد ؟

حارس : توجد ثلاثتين في المطبخ ، وثلاثة واحدة في المستودع .

مُساعدُ القافله : يا حارس ! هل توجد في العماره غسالة كهربائية ؟

حارس : نعم ، توجد أربعة غسالات كهربائية في الدور الأرضي .

مُساعدُ القافله : يا حارس ! ممنوع دخول عمال النظافة في الشقق .

حارس : أبشر ، نحن تحت أمرك .

مُساعدُ القافله : هل توجد مكبرة الصوت في صالة المحاضرات ؟

حارس : لا ، مع الأسف ما عندنا مكبرة الصوت .

مُساعدُ القافله : يا حارس ! وفقاً لتعليمات الدفاع المدني ، عدد الطقايات الموجدوه

في العماره قليلة .

حارس : توجد طقايات الحريق في المطبخ و أيضاً في جميع الأدوار والشقق وكلها

صالحة لإستعمال .

مُساعدُ القافله : شكراً جزيلاً ، علي حُسن تعاملك يا أخي عبدالله !

مفردات الدرس :

عربي	فارسي	عربي فارسي
بين	سرايدار ، نڭهبان	حارس :
بينم	معاون كاروان	مساعدُ القافلة :
پشت	كولرگازى	مُكَيَّف (عاميانه) :
	پنكه	مِرُوحة (ج : مراوح) :
	يخچال	مِرُوحة (ج : مراوح) : دستشويى
	فريزر	ثَلَاجة التبريد :
	هواکش	ثَلَاجة التجميد :
	آينه	تلويزيون
	كليد اتاق	شَقَاطَةُ الهِواء :
	كليد برق	ماهواره
	لامپ	مِرَايه ، مِرَايا :
	پنجره	أب
	انبار	مِفْتَاحُ الغُرْفَةِ :
	ديگ	شيلنگى
	اجاق گاز	مِفْتَاحُ الكِهْرَبَاءِ :
		فرنڭى
		لَمْبَةٌ (عاميانه) :
		معمولى
		شُبَّاك (ج : شبابيك) :
		حمام
		مُسْتَوْدَع :
		كش
		قَدْر (ج : قدور) :
		طَبَّاخَةٌ (ج : ات) :
		كش

دستگاه	جهاز تليفون :	جارو برقى	مِكنسة الكهربيّة :
			تلفن
خط	خط مباشر :	آسانسور	مصعد (ج: مساعد) :
			مستقيم
تلفن	خط داخلي ، تحويلة :	آبكش	مصفاة :
			داخلي
معادل	أبشر (اصطلاح) :	ملاقه	معرفة :
			چشم
بلندگو	مكبره الصوت :	ماهيتابه	مقلاة :
سالن	صالة المحاضرات :	آبگردان	كباشة :
			اجتماعات
	مع الأسف :	سرقوطى بازكن	فتاحة العلب :
			متأسفانه
برابر	وفقاً :	پوست كن سيب زمينى	قتاره البطاطس :
آتش	دفاع المدني :	چرخ گوشت	مفرمة اللحم :
			نشانی
كپسول	طقاية الحريق :	كباب پز	شواية كباب :
		غلاية :	آتش نشانى
تنظيم	سماور	قابل استفاده	صالحة للإستعمال :
	ضبط :		
	دور (ج: أدوار) :		كن
زير	بدروم :	ضد عفونى	تعقيم :
			زمين

التمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- ۱- كم عددُ الغلايات في العمارة ؟
- ۲- توجد غلاية واحدة في كُلِّ دُور.
- ۳- لماذا لا توجدُ فراش في صالةِ المُحاضرات ؟
- ۴- الفراشُ في المُستودع .
- ۵- رجاءاً ضبِّطِ التلفزيونات علي القنواتِ الفضائيةِ الإيرانية .
- ۶- القدورُ الموجودةُ في المطبخ صغيرة .
- ۷- كم عددُ الغُرف في العمارة ؟
- ۸- أينَ عُرفة حارسِ العمارة ؟
- ۹- عُرفة الحارسُ في الدور الأرضي .
- ۱۰- نحتاجُ جهازَ التليفون في جميعِ الأدوار ؟

التمرین الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

- ۱- حمام ها را به ضد عفونی نیاز دارد .
- ۲- شیرآب حمام طبقه اول خراب است .
- ۳- آیا سالن اجتماعات در ساختمان وجود دارد ؟
- ۴- سالن اجتماعات در زیر زمین است .
- ۵- آسانسور در طبقه ششم خراب شده است .
- ۶- کباب پز کوچک و خراب است .
- ۷- آیا در آشپزخانه چرخ گوشت وجود دارد ؟
- ۸- آبگرمکن حمام طبقه چهارم خراب است .
- ۹- آشپزخانه ساختمان در کجاست ؟
- ۱۰- هواکش آشپزخانه کوچک است .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس

تهیه کنید و پس از تمرین ، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدرسُ التاسع

شراءُ الفواكه والخروات من سوقِ الخُضارِ (حلّقه)

مدير القافلة: سلامٌ عليكم ، ساعدك الله يا شيخ !

بائع الفواكه : عليكم السلام ، مرحبا يا حاجّ ! تفضّل إيش تبغي (ماذا تريد) ؟

مدير القافلة : عفواً ، إيش (ما) عندك من أنواع الفواكه ؟

بائع الفواكه : إيش تبغي من الفواكه ؟ (تفضّل ماذا تُريد)

مدير القافلة : يا حبيبي ! أريد برتقال ، موز ، نُفّاح ، خوخ ، عنب و ليمون حامض .

بائع الفواكه : عندي برتقال سُكري مصري ، نُفّاح أحمرشيلي ، موز

أخضرشربتلي ، خوخ نظيف تُركي ، تفضّل كم كرتونة تريد ؟

مدير القافلة : يا شيخ ! بكم الأسعار ؟ البرتقال كرتونة بكم ؟

بائع الفواكه : يا مدير ! البرتقال كرتونة بخمسة وعشرين ، والموز كرتونة بثلاثين ،

والنُفّاح علي سبعين ، رُح نغّي (إنتق) .

مدير القافلة : لماذا ، أسعار غالي ؟ يا شيخ !

بائع الفواكه : الأسعار رخيصة وليست غالية ، رُح شوف السوق .

مدير القافلة : مخلصُ الكلام بكم ؟ أعطيني تخفيض ، أنا كلُّ يوم أشتري منك .

بائع الفواكه : علي شأنك ، ١٠٪ تخفيض ، خُذ وصلّ علي النبي .

مدير القافلة : شكراً يا عمّي ! هات خمسة كراتين موز وعشرين كرتون برتقال .

الطرف الاول : يا عمّي ! كُرات ، كُزبرة ، بقدونس شدة بكم ؟

بائع الخضروات : يا مدير ! الكُرات شدتين بريال ، بقدونس و الكُزبرة شدة بريال .

الطرف الاول : عفواً ، عندك طماطم ، بصّل و بطاطس ؟

بائع الثانی : نعم ، عندي طماطم (بندورة) بلدي ، بصّل مصري ، بطاطس لبناني

، تفضّل ، كم كيس تريد ؟

مفردات الدرس :

عربي	فارسي	عربي	فارسي
فرد	میدان بار میوه	سوقُ الخَضار :	
چه	میدان بار میوه	بزرگسال ، مسن	
حلبی :	میوه	حَلَقَة (عربستان) :	
سِعر (ج : أسعار) :	دوست من	می خواهی	
نَگَی (عامیانه) (إنْتق) :	سیب	فاكهة (ج : فواكه) :	
گران	قیمت	نُفّاح :	
ارزان	پرتقال	بُرْتقال :	
ارزان	گلابی	کن	
آخر	گلابی	كُمْتري :	
آخر	زرد آلو	أفندي ، یوسف أفندي (عربستان) : نارنگی	
مَخْلَص :	مشمش	مِشمِش :	
مَخْلَص کلام :	تر	حَب حَب (عامیانه) :	
تخفیف :	هندوانه	شَمَم :	
عَلِي شأن :	طالبی	کلام	
خُذ :	انگور	عَنْب :	
هات :	تخفیف	تین :	
أشْتري :	انجیر	تَمَر (ج : تَمور) :	
بگیر	بخاطر	أجاص :	
بده	خرما	رُطب :	
می	خرما (سیاه ، زرد)	خرم	
	خرمای تازه		

لیمون حامض :	لیمو ترش	أعطینی :	به
من بده			
خوخ :	هلو	بلدی :	
	محلی		
لیمون حلو :	لیمو شیرین	سبزیجات	
	خضروات :	طماطم ، بندورة :	
موز طازج :	موز تازه		
	گوجه فرنگی		
موز مستوي (عامیانه) :	موز رسیده	بطاطس :	سیب
زمینی			
رمان :	انار	بصل :	پیاز
فراولة :	توت فرنگی	ثوم :	سیب
گرز :	گیلاس	كرات :	تره
كوسا :	كدو سبز	كزبرة :	
	گشنیز		
فاصولیة :	لوبیا سبز ، لوبیا	بقونس :	
	جعفری		
ملفوف :	كلم برگ	إشپنت :	
	شوید		
بازلأء :	نخود فرنگی	خس :	كاهو
شدة :	بسته	جزر :	هویج

التمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- ۱- عندي موز مُستوي ورخيصٌ في المستودع .
- ۲- هات خمسة وعشرون كرتون ثُفاح نظيف .
- ۳- رجاءاً ، أعطيني الفاتورة .
- ۴- ماهي أنواع الفواكه الموجودة في الحلقة ؟
- ۵- الفواكه الموجودة هي : مشمش ، أفندي ، كُمثري ، حب حب ، رُمان .
- ۶- يا شيخ ! هل عندك فراولة و بندورة ؟
- ۷- نعم عندي ، كم صندوق تُريدُ ؟
- ۸- أريدُ أربعة صناديق خوخ و عشرين شدة كُراث .
- ۹- البطاطسُ الموجودة في المستودع خربانة .
- ۱۰- الموزُ الموجودة في المستودع مُستوي وغير طازجة .

التمرین الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

- ۱- لطفا ۱۰ کارتن سیب قرمز بده .
- ۲- دو کارتن موز و پنج کارتن گلابی می خواهم .
- ۳- قیمت یک جعبه نارنگی چقدر است ؟
- ۴- پرتقال از موز گرانتر است .
- ۵- امروز موز ارزان است ، بفرما .
- ۶- چند کارتن هلو در انبار داری ؟
- ۷- قیمت هندوانه چقدر است ؟
- ۸- لطفا چهار کیسه پیاز و دو کارتن گوجه فرنگی بده .
- ۹- کدو و هویج کارتنی چند است ؟
- ۱۰- آیا سیب زمینی و پیاز دازی ؟

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس

تهیه کنید و پس از تمرین ، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدرس العاشر

شراء المواد الغذائية

خادمُ الحُجَّاجِ : سلامٌ عليكم ، ساعدَكَ اللهُ يا عمِّي ! صباحَ الخير .

صاحبُ البقاله : عليكمُ السلام ، مرحبا يا حبيبي ! تفضَّل .

خادمُ الحُجَّاجِ : عفواً ، هلَ عِنْدَكَ مَسْحوقُ الغسيلِ ، كلوروكس ، إسفنج والسلك

لِغسيلِ الأواني ؟

صاحبُ البقاله : نعم ، عندي مَسْحوقُ الغسيلِ وأنواعُ المُنظفاتِ •

خادمُ الحُجَّاجِ : مَسْحوقُ الغسيلِ ، كرتونة بكم ؟

صاحبُ البقاله : سعرُ العُلبَةِ بريالٍ ولكن كلُّ كرتونةِ إثنينِ وسبعينِ علبَةً بخمسينِ ريالاً ،

وكلوروكس ، جالون أربعة لترات بعشرةِ ريالَاتِ •

خادمُ الحُجَّاجِ : رجاءاً ، أعطيني كرتونتين مَسْحوقُ الغسيلِ وجالون واحدة كلوروكس

وخمسة حَبَّاتِ إسفنجِ وحَبَّتَيْنِ سِلْكَ ، مَعَ الفاتورةِ •

صاحبُ البقاله : حاضر يا حبيبي ، إشيوةِ إصبرِ •

مُساعدُ القافله : سلامٌ عليكم ، ساعدَكَ اللهُ ، يا عمِّي ، كيفَ حالكُ ؟

بائعُ الموادِ الغذائية : عليكمُ السلام ، مرحبا يا حاج ، إيش تبغي ؟

مُساعدُ القافله : هلَ عِنْدَكَ مُرَبِّي شَفَرَاتِ ، وَحَلَاوةِ طحِينِيَّةِ شَفَرَاتِ ، وَجُبْنَةَ ؟

بائعُ الموادِ الغذائية : نَعَمْ ، عِنْدِي أنواعٌ مِنْ مُرَبِّي الشَفَرَاتِ ، وَمِنْهَا مَشْمَشِ ،

فراولةِ وَبُرْتقالِ وَأيضاً حَلَاوةِ طحِينِيَّةِ شَفَرَاتِ ماركةِ الحلوَانِيِّ وَ جُبْنَةَ دنمركِيَّةِ عُلْبَةَ

وَ شَفَرَاتِ ، مِنْ أَيِّ نَوْعِ تبغي ؟

مُساعدُ القافله : أعطيني كرتونتين مُرَبِّي شَفَرَاتِ فراولةِ وَ كرتونةِ حَلَاوةِ طحِينِيَّةِ وَ

خمسةِ كراتينِ جُبْنَةَ شَفَرَاتِ مِنْ ماركةِ بوكِ •

بائعُ الموادِ الغذائية : هلَ تُريدُ فاتورةَ ؟

مُساعدُ القافله : نَعَمْ ، يا حبيبي ، هَاتِ الفاتورةَ ، وَأحسبِ التخفيضاتِ •

مفرداتِ الدرسِ :

عربي	فارسي	عربي فارسي
عصيرُ الليمون :	پنير	جُبنة :
ماركة :	آبليمو	جُبنة شفرات :
أحسب :	پنير يکنفره	زُبدة :
پودر مَسحوقُ الغسيل :	مارک	مُرَبِّي فراولة :
كلوروكس :	کره	لباسشويي مُرَبِّي مِشمِش :
پاک مُنظفات :	حساب کن	حلاوة طحينية :
سيم سِلْكُ الغسيل الأواني :	مربی توت فرنگی	کننده ها مَعجونُ الطماطم :
جعبه عُلبة :	مربی زرد آلو	ظرفشويي
ابر إسفنج :	وايتکس	بَهارات :
تخفيض :	حلوا ارده	، قوطي کُرکُم :
بائع :	رب گوجه فرنگی	مِلح :
دانه حبة :	ادويه جات	مِلح ناعم :
عمو عمّ :	زرچوبه	مِلح خَشين :
شکر سُگر :	نمک	خَلّ :
قند سِگَر قوالب :	تخفيف	خَلّ أبيض :
سلطة ، زلاطة :	نمک نرم	شِطّة :
	فروشنده	شَعريّة :
	نمک سنگ	حبه
	سرکه	بُرغُل :
	سرکه سفيد	دقيق :
	هرنوع ، کدام نوع	
	سس	
	رشته فرنگی	
	بلغور	
	سالاد	
	آرد سفيد	

التمرین الأول - ترجم الجمَل التالیه إلى الفارسیه :

- ۱- هل عندك دقیق و شعریة ؟
- ۲- لامع الأسف ، ما عندي .
- ۳- رجاءاً ، أعطیني كرتونتين جُبنة دنمركیة .
- ۴- ماهی أنواعُ المُرَبی التي عندك في المستودع ؟
- ۵- كرتونة واحدة مَسحوقُ الغسیل بستین ریال ، هل تُرید ؟
- ۶- یا شیخ ! هل عندك بُرْعُل ؟ الكیس بكم ؟
- ۷- نعم ، عندي ولكن في المستودع ؟
- ۸- أریدُ أربعة جوالین من المنظقات الممتازة .
- ۹- شعریة الموجودة غیر ممتازة .
- ۱۰- كل كیس إسفنج بكم ؟

التمرین الثانی - ترجم الجمَل التالیه إلى العربیة :

- ۱- لطفاً ۱۰ كارتن مربی یكنفره بده .
- ۲- دو كارتن حلوا ارده و یک كارتن رشته فرنگی لازم داریم .
- ۳- یک كارتن پنیر یكنفره بیاور .
- ۴- الآن یودر لباسشویی نداریم ، ولی در انبار موجود است .
- ۵- قیمت دو كارتن مربی توت فرنگی چقدر است ؟
- ۶- چند كارتن کره در یخچال داریم ؟
- ۷- رب گوجه فرنگی نداری ، كارتنی چند است ؟
- ۸- پنج کیسه نمک سنگ داخل انبار موجود است .
- ۹- سس برای سالاد نداریم .
- ۱۰- آیا شكر در انبار وجود دارد ؟